ຄວາມຕົກລົງທາງການຄ້າ

ລະຫວ່າງ

ຣາຊອານາຈັກລາວ ກັບ ຣາຊອານາຈັກໄທ*

----++++----

ຣັຖບານແຫ່ງຣາຊອານາຈັກລາວ

ແລະ

ຣັຖບານແຫ່ງຣາຊອານາຈັກໄທ

ມີຄວາມປາຖນາຮ່ວມກັນ ທີ່ຈະກະຊັບສັມພັນທະໄມຕຣີ ແລະຄວາມຮ່ວມມືທີ່ມີຢູ່ລະຫວ່າງປະເທດທັງສອງ

ເຈຕນາທີ່ຈະອຳນວຍຄວາມສະດວກແກ່ຄວາມສັມພັນທາງການຄ້າ ລະຫວ່າງປະເທດທັງສອງ

ຈຶ່ງຕົກລົງກັນດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້ :

ຂໍ້ ໑

ພາຄີທັງສອງຝ່າຍຈະໃຫ້ການປະຕິບັດຢ່າງອະນຸເຄາະເທົ່າທີ່ຈະທຳໄດ້ ເພື່ອການນຳເຂົ້າມາແລະສົ່ງອອກ ຊຶ່ງຜລິຕພັນທ໌ຂອງປະເທດທັງສອງ.

ຂໍ້ ໒

ພາຄີຝ່າຍນຶ່ງຈະບໍ່ໃຊ້ຣະບອບການເລືອກປະຕິບັດແກ່ການນຳເຂົ້າ ຊຶ່ງຜລິຕ-ພັນທ໌ ທີ່ມີກຳເນີດຫຼືມາຈາກອີກຝ່າຍນຶ່ງ ແລະການສົ່ງອອກຊຶ່ງຜລິຕພັນທ໌ຂອງອີກຝ່າຍນຶ່ງໄປຍັງອີກຝ່າຍນຶ່ງ.

ຂໍ້ ໓

ເພື່ອຮັກສາດຸລຍະການຄ້າລະຫວ່າງປະເທດທັງສອງເທົ່າທີ່ຈະທຳໄດ້ ເຈົ້າໜ້າທີ່ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງຂອງທັງສອງຝ່າຍຈະຕິດຕໍ່ໃຫ້ຂ່າວສານຕ່າງ ໆ ທີ່ເປັນປະໂຍດຊຶ່ງກັນແລະກັນ ກ່ຽວກັບການຄ້າລະຫວ່າງປະເທດທັງສອງ.

*Source : Division of Treaties, Department of Treaties and Legal Affairs, Ministry of Foreign Affairs; see also Thai Text, pp. 23–25

ຂໍ້ ໔

ການຊໍາລະເງິນຄ່າຕລິດພັນທີ່ນໍາເຂົ້າຫຼືສົ່ງອອກ ຕາມຄວາມຕົກລົງນີ້ ໃຫ້ເປັນໄປຕາມຣະບຽບການຄວບຄຸມການແລກປ່ຽນເງິນຂອງແຕ່ລະປະເທດ.

ຂໍ້ ໕

ສິນຄ້າທີ່ມີກໍາເນີດໃນຣາຊອານາຈັກໄທ ຕາມບັນຊີແນບທ້າຍ ກ. ຈະນໍາເຂົ້າຣາຊອານາຈັກລາວ ແລະສິນຄ້າທີ່ມີກໍາເນີດໃນຣາຊອານາຈັກລາວ ຕາມບັນຊີແນບທ້າຍ ຂ. ຈະນໍາເຂົ້າຣາຊອານາຈັກໄທໄດ້.

ຂໍ້ ໖

ເມື່ອມີຄວາມຈໍາເປັນ ຄນະກັມະການຕລິດຊຶ່ງປະກອບດ້ວຍຜູ້ແທນຂອງພາຄີທັງສອງ ຈະຮ່ວມປະຊຸມປຶກສາຕາມຄໍາສເນີຂອງພາຄີຝ່າຍໃດຝ່າຍນຶ່ງ ເພື່ອພິຈາຣະນາສຶກສາບັນຫາຊຶ່ງອາດເກີດຂຶ້ນໃນການໃຊ້ບັງຄັບຄວາມຕົກລົງສບັບນີ້.

ຂໍ້ ໗

ຄວາມຕົກລົງນີ້ຈະມີຜົນໃຊ້ບັງຄັບໃນວັນລົງນາມ ແລະຈະໃຊ້ບັງຄັບຢູ່ນຶ່ງປີ ຄວາມຕົກລົງນີ້ຈະມີອາຍຸຕໍ່ໄປໂດຍອັດຕະໂນມັດເປັນປີ ໆ ໄປ ເວັ້ນແຕ່ຈະມີການບອກເລີກ ຊຶ່ງອາດກະທໍາໄດ້ໂດຍພາຄີຝ່າຍໃດຝ່າຍນຶ່ງ ແຈ້ງແກ່ອີກຝ່າຍນຶ່ງລ່ວງໜ້າສາມເດືອນ ກ່ອນວັນສິ້ນອາຍຸຂອງຄວາມຕົກລົງ.

ເພື່ອເປັນພຍານແກ່ການນີ້ ຜູ້ລົງນາມຂ້າງທ້າຍນີ້ ຊຶ່ງໄດ້ຮັບມອບອໍານາດອັນຖືກຕ້ອງຈາກຣັຖບານຂອງແຕ່ລະຝ່າຍ ໄດ້ລົງນາມແລະປະທັບຕຣາຄວາມຕົກລົງນີ້ໄວ້ເປັນສໍາຄັນ.

ທໍາ ນະ ກຸງເທພໆ ເມື່ອວັນທີ ໒໑ ເດືອນກໍຣະກະດາ ພຸທະສັກຣາຊສອງພັນຫ້າຮ້ອຍສອງ ກົງກັບຄຣິດສັກຣາຊນຶ່ງພັນເກົ້າຮ້ອຍຫ້າສິບເກົ້າ ຄູ່ກັນເປັນສອງສບັບ ເປັນພາສາໄທແລະພາສາລາວ ໂດຍມີຄໍາແປເປັນພາສາອັງກິດແລະພາສາຝຣັ່ງເສດ ແຕ່ລະພາສາເປັນຫລັກຖານເທົ່າທຽມກັນ.

ຝ່າຍຣັຖບານແຫ່ງຣາຊອານາຈັກລາວ

ຣັຖມົນຕຣີວ່າການກະຊວງການຕ່າງປະເທດ

ຝ່າຍຣັຖບານແຫ່ງຣາຊອານາຈັກໄທ

ຣັຖມົນຕຣີວ່າການກະຊວງການຕ່າງປະເທດ

ບັນຊີແນບທ້າຍ ກ.

ສິນຄ້າທີ່ມີກຳເນີດໃນປະເທດໄທ

ເກືອ	ແປ້ງຫົວມັນຕົ້ນ
ນ້ຳອັດລົມ	ກາເຟ
ຢາສູບ	ໃບຊາ
ເຄື່ອງເຂືອນ	ນ້ຳປາ ນ້ຳຈິ້ມ
ເສັ້ນລ້ອນ	ປ່ານ ປໍ
ເຂົ້າໂພດ	ສະບູ
ພາພຍົນ	ນ້ຳມັນໝາກພ້າວ
ສິ່ງພິມ	ຊີ້ເຕີ້ງ
ໄມ້ຂີດໄຟ	ເຊືອກ
ຕິລະໄມ້	ກະສອບປ່ານ
ໝາກແຕ້ງ	ເຄື່ອງດິນເຜົາ
ເມັດບົວ	ເຄື່ອງແກ້ວ
ຖົ່ວຕ່າງ ໆ	ຂວດແກ້ວ
ຫົວຜັກບົ່ວ ກະທຽມ ຜັກຕ່າງ ໆ	ລູອາ
	ເບັຽ

<u>ບັນຊີແນບທ້າຍ ຂ.</u>

ສິນຄ້າທີ່ມີກຳເນີດໃນຣາຊອານາຈັກລາວ

---

໑. <u>ສັດມີຊີວິດ</u>

- ຊ້າງ

໒. <u>ຜລິດພັນທີ່ມາຈາກສັດ</u>

- ກະດູກໝີ
- ເຂົາ ໜັງ ກະດູກ ຂອງຄວາຍແລະງົວ ແລະຂອງສັດປ່າ
- ເກັດລີ່ນ
- ງາຊ້າງ
- ເຂົາກວາງ

໓. <u>ຜລິດພັນທີ່ມາຈາກພືດ</u>

- ກາເຟ
- ຂີ້ຄັ່ງ
- ຂີ້ຊີ
- ໝາກແໜ່ງ
- ຢາງດິບ
- ນ້ຳມັນຢາງ
- ຢາງຕົ້ນໄມ້ອື່ນ ໆ ແລະສິ່ງທີ່ສະກັດຈາກພືດ
- ຂອງປ່າອື່ນ ໆ (ຍົກເວັ້ນຫວາຍ)
- ຝ້າຍ (~~ຍົກເວັ້ນຝ້າຍຄຳຮ້ອງ ຕ່ຳກວ່າເບີ ໔໐~~)
- ໝາກເດັດ
- ຖົ່ວມີເປືອກ
- ເຫັດແຫ້ງ
- ໄມ້ມີຄ່າ
- ວັດຖຸດິບເພື່ອໃຊ້ຍ້ອມຜ້າຫຼືຟອກໜັງ

໔. <u>ຜລິດພັນຈາກແຮ່</u>

- ຍິບຊ່
- ນາກ
- ປູນຂາວ